

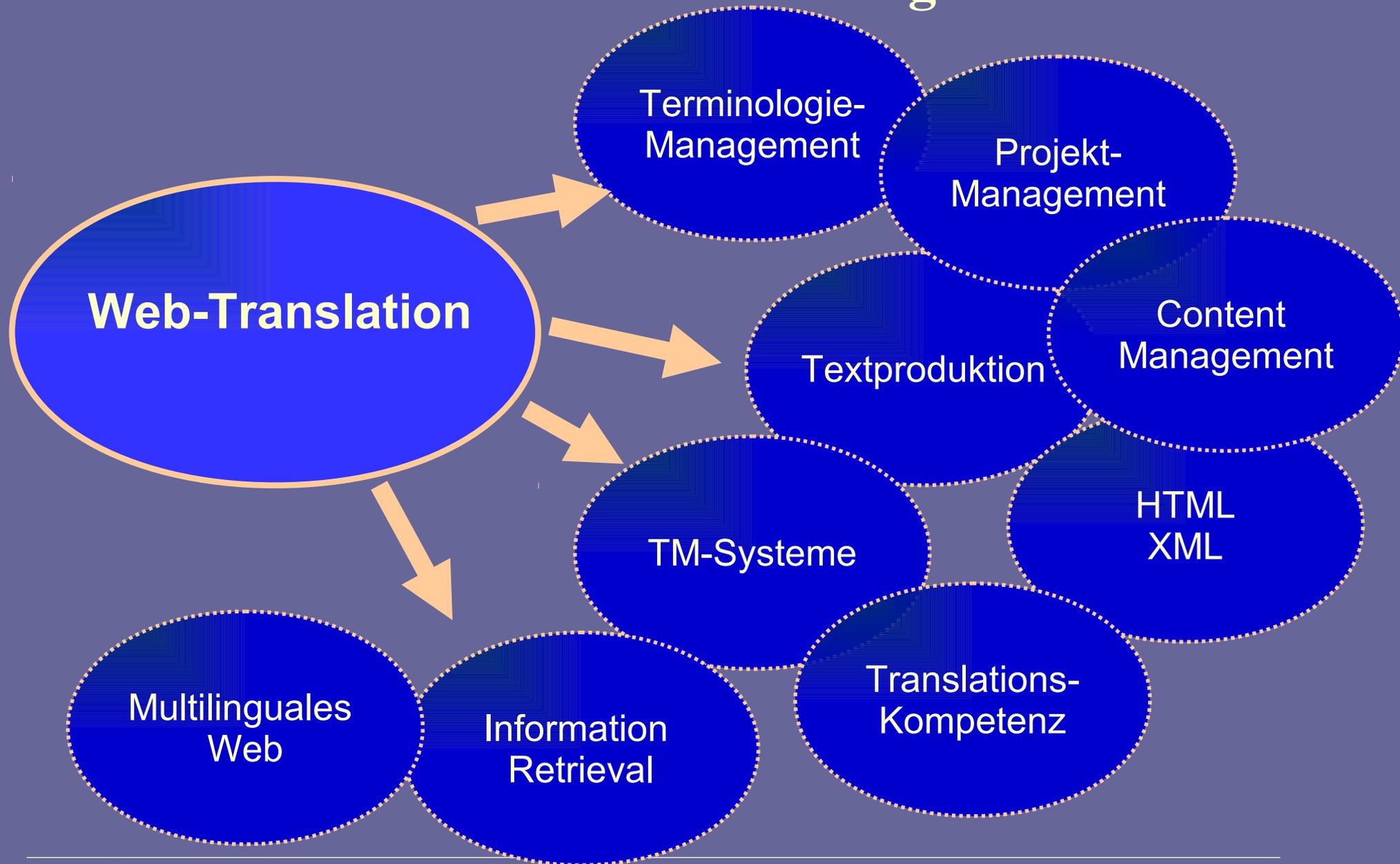
Website Translation

Ausbildung?

Inhalte?

Modul

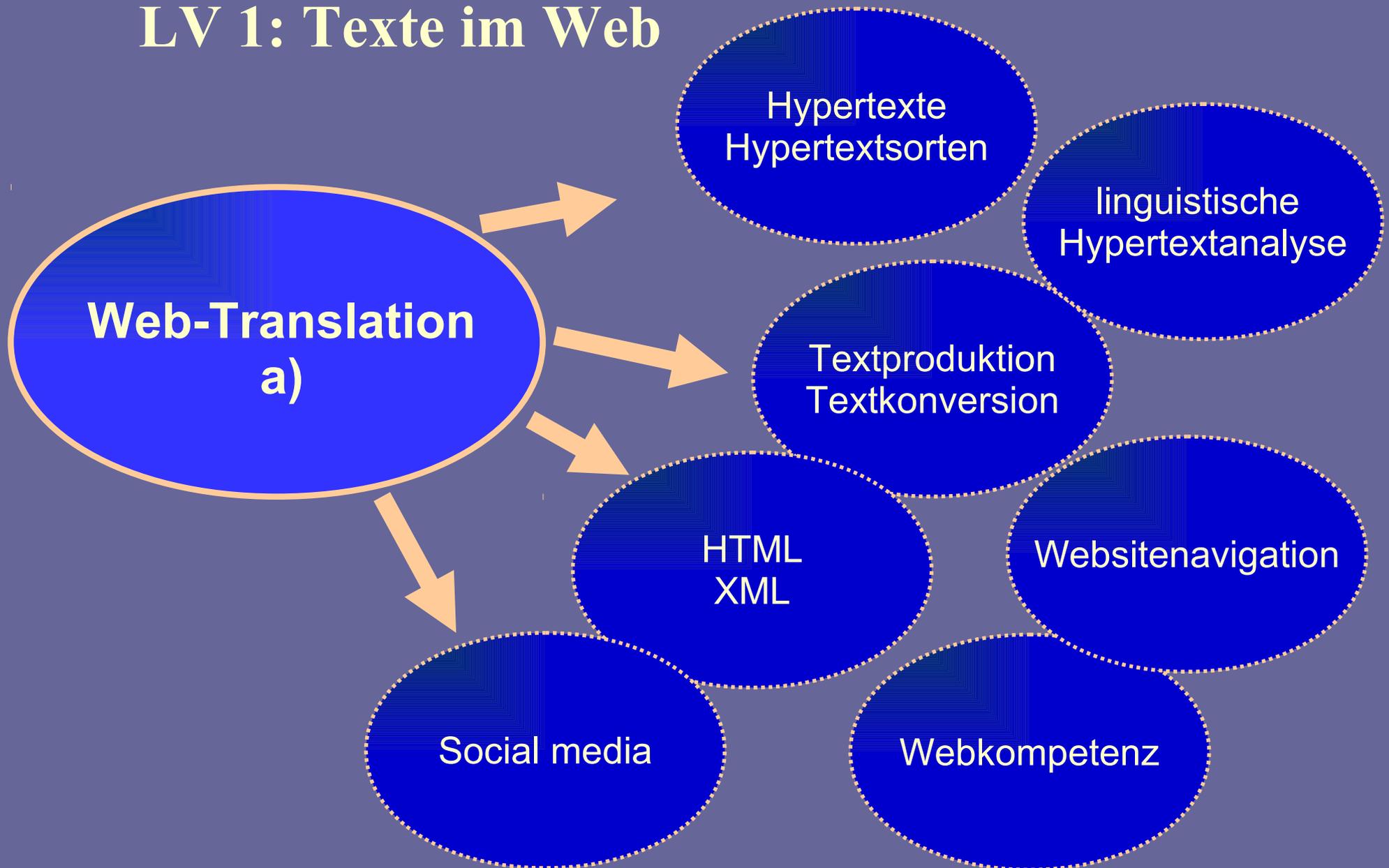
Curriculare Anforderungen



Fach „Website Translation“

- Wahlmodul Nr. 8 des Masterstudienganges, 10 ECTS
- Ziel
Auf der Grundlage der Kompetenz zur analytischen Auseinandersetzung mit Web-Hypertexten sowie dem Verständnis für die technischen, sprachlichen und kulturellen Voraussetzungen der Mehrsprachigkeit im Web vermittelt das Modul Methoden und Verfahren der Translation von Webinhalten.
- Struktur in 3 LV:
 - a) Textproduktion und Webtechnologien
 - b) Kulturspezifik und kulturelle Adaptation von Webauftritten
 - c) Translation von Webauftritten: Projektarbeit

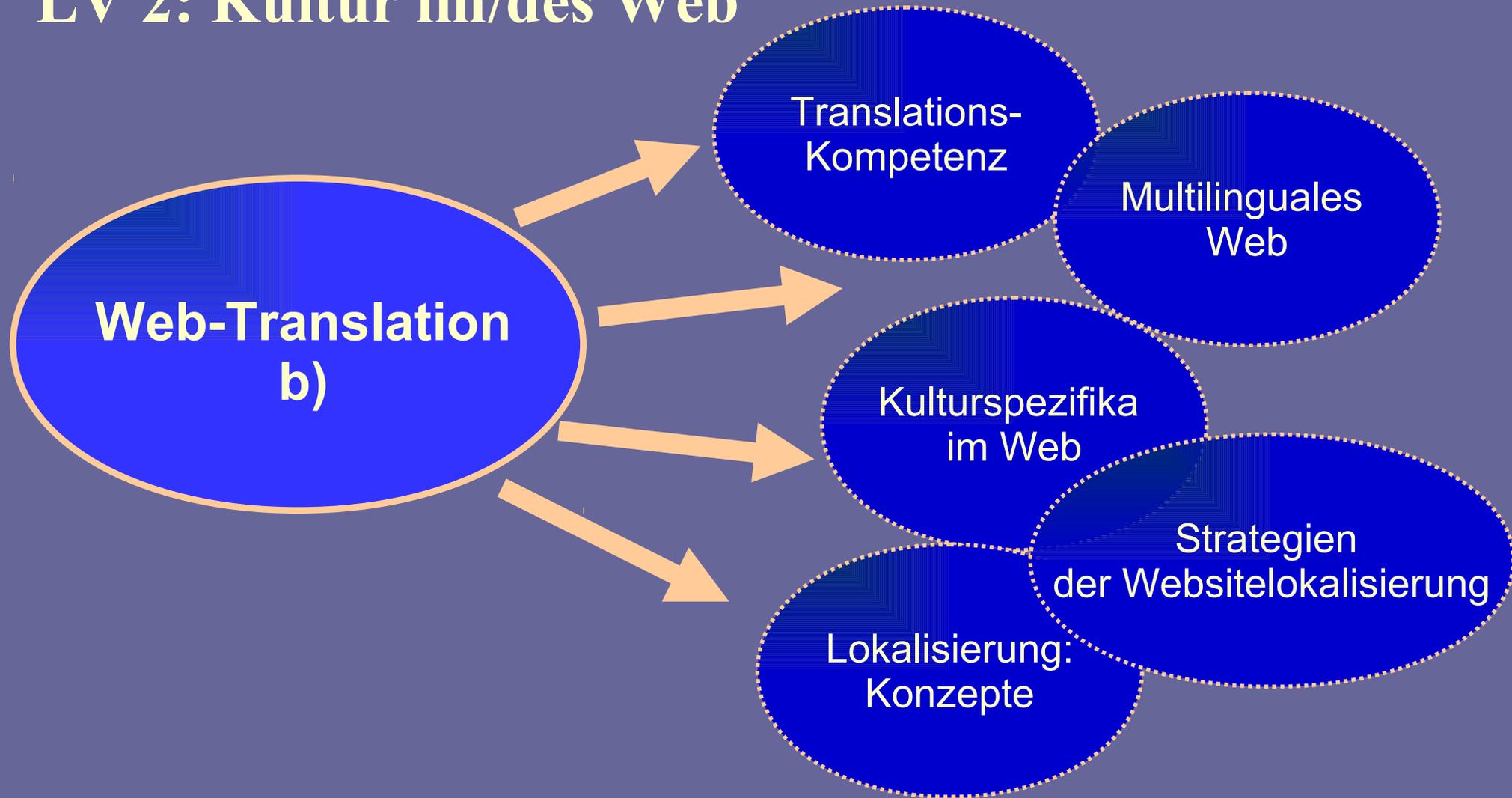
LV 1: Texte im Web



Texte im Web

- Technische Voraussetzungen der Hypertextproduktion, Mark-Up-Sprachen (XML, seine Derivate und Einsatzmöglichkeiten), Webinfrastruktur, Unicode
- Hypertextlinguistik
- Hypertextsorten und Makrostrukturen
- Global gateways und Websitenavigation
- Website Design: Editoren, Websitestrukturierung, eigene Webseite für einen professionellen Übersetzer erstellt
- Social media (blogs, networks etc.) für Übersetzer

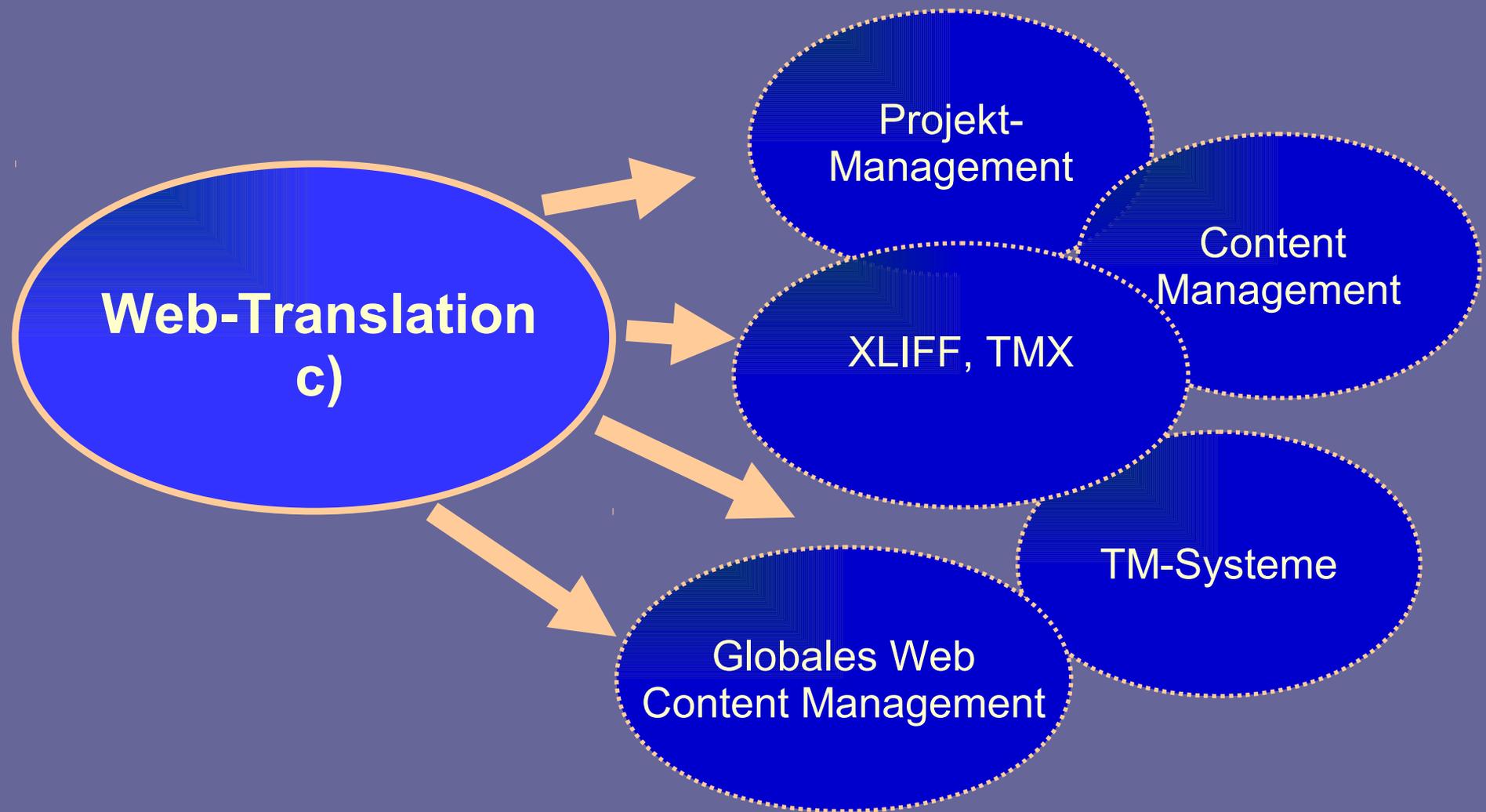
LV 2: Kultur im/des Web



Kultur des/im Web

- Kulturkonzepte und Webkulturen
- Kulturelle Adaptation und Translation
- Parameter und Kriterien für kulturelle Anpassung im Web
- Marketing und Unternehmenstrategien im Web
- Argumente für Lokalisierung: ROI-Modelle

LV 3: Globales Web Content Management



Globales Web Content Management

- Content Management: Grundbegriffe
- Life-cycle der Informationsangebote im Web
- Web und Global Content Management Systeme
- Freie und Open Source Systeme
- Translationsmodule in WCMS
- Workflow von Translationsprojekten in WCMS

Ablauf des Moduls

Studienjahr



Wintersemester



a) Texte im Web 2 SWSt, 2,5 ECTS

Sommersemester



b) Kultur des/im Web 2 SWSt, 5 ECTS

c) Web Content MS 2 SWSt, 2,5 ECTS